

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council  
**Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

February 13, 2022 / 13 février 2022  
6th after Epiphany / 6e après l'Épiphanie

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents & skills, and time & money. More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to your treasurer. Merci pour avoir rendu ce culte possible par vos talents et divers dons en temps et en argent. Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.

# Gathering Song

# Chant de rassemblement

1. Siyahamb' ekukhanyen KwenKhos (4x)  
Siyahamba, oo,  
siyahamb'ekukhanyen kwenkos.
2. Nous marchons à la lumière de Dieu (4x)  
Nous marchons, oo,  
nous marchons à la lumière de Dieu!
3. Caminemos a la luz de Dios (4x)  
Caminemos, oo,  
Caminemos a la luz de Dios
4. We are marching in the light of God. (4x)  
We are marching, oo,  
we are marching in the light of God.

**Greetings & Welcome**

**Accueil & salutations**

# Acknowledgement of the Land

## Reconnaissance du territoire

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land; their relationship with creation is at the centre of their lives and spirituality.

At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional unceded territory of the Abenaki and acknowledge their stewardship of the land throughout the ages.

As we strive to better educate ourselves and work toward reconciliation, we commit to live with respect on this land and live in peace and friendship with its peoples.

Des millénaires durant, les peuples des Premières Nations ont marché sur cette terre; leur relation avec la création est au centre de leur vie et de leur spiritualité.

À Plymouth-Trinity, nous nous rassemblons sur le territoire traditionnel non cédé des Abénaquis et nous reconnaissons leurs soins à la terre, depuis des temps immémoriaux.

Nous nous efforcerons à mieux nous éduquer ainsi qu'à œuvrer pour la réconciliation; nous nous engageons aussi à vivre avec respect sur cette terre et à vivre dans la paix et l'amitié avec les êtres qui l'habitent.

# Call to worship

As individuals, as a group, as a community of faith we gather in this place, to listen, to communicate, to worship, to pray, to be with God,

because we know it is out of God's authority, it is out of God's love, that we live. Alleluia!

- Richard Bott, Vancouver, B.C.

# Appel à l'adoration

À titre personnel et comme regroupement, en tant que communauté de foi, nous voici rassemblé.es en ce lieu pour écouter, pour communiquer, pour adorer, pour prier, pour demeurer en présence de Dieu.

Car nous le savons : c'est sous l'autorité de Dieu, c'est par l'amour de Dieu, que nous avons la vie. Alléluia!

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

# Hymn / Cantique

VU 337

1. Blessed assurance, Jesus is mine!  
O what a foretaste of glory divine!  
Heir of salvation, purchase of God,  
born of the Spirit, washed in Christ's blood.

Refrain:

This is my story, this is my song,  
praising my Saviour all the day long. (x2)

2. Perfect submission, perfect delight!  
Visions of rapture now burst on my sight;  
angels descending bring from above  
echoes of mercy, whispers of love.  
(Refrain)
3. Perfect submission, all is at rest;  
I in my Saviour am happy and blessed;  
watching and waiting, looking above,  
filled with God's goodness, lost in Christ's love.  
(Refrain)

# Opening Prayer

Happy are those who do not follow the advice of the wicked, or take the path that sinners tread, or sit in the seat of scoffers; but their delight is in the law of the Lord, whose law they meditate day and night. They are like trees planted by streams of water, which yield their fruit in its season, and their leaves do not wither. In all that they do, they prosper.

The wicked are not so, but are like chaff that the wind drives away. Therefore the wicked will not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous; for the Lord watches over the way of the righteous, but the way of the wicked will perish.

- psalm 1

# Prière d'ouverture

Heureuse la personne qui ne prend pas le parti des méchants, ne s'arrête pas sur le chemin des pécheurs et ne s'assied pas au banc des moqueurs, mais qui se plaît à la loi du Seigneur et récite sa loi jour et nuit ! Elle est comme un arbre planté près des ruisseaux : donnant du fruit en sa saison et son feuillage ne se flétrissant pas ; elle réussit dans toutes ses entreprises.

Tel n'est pas le sort des méchants : ils sont comme la bale que disperse le vent. Lors du jugement, les méchants ne se relèveront pas, ni les pécheurs au rassemblement des justes. Car le Seigneur connaît le chemin des justes, mais le chemin des méchants se perd.

- psaume 1

**Community Life**

**Vie Communautaire**



# Illumination Prayer

We gather here as a community of seekers, looking for the light: the light that will give us clarity, the light that will guide our way. May God refresh our perception that we may discover God's manifestation in Christ.

Let us glimpse here today the truth revealed in the life and love of Jesus. May epiphany be not just a word but a gasp of wonder at the promise revealed. Amen.

- Cheryl Stenson, Glebe Road U.C., Toronto, ON

# Prière d'Illumination

Nous voici, communauté de chercheuses et de chercheurs, en quête de lumière : d'une lumière qui fera en nous la clarté, d'une lumière qui nous indiquera le chemin à suivre. Puisse Dieu raviver notre discernement afin de découvrir sa divine manifestation dans le Christ.

Saisissons, en ce jour, la vérité qui nous est ici révélée dans la vie et par l'amour de Jésus. Puisse l'Épiphanie être bien davantage qu'un nom, mais plutôt un cri d'émerveillement devant la promesse dévoilée. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

# Scripture reading

1 Corinthians 15: 12-20

If Christ is proclaimed as raised from the dead, how can some of you say there is no resurrection of the dead? If there is no resurrection of the dead, then Christ has not been raised; and if Christ has not been raised, then our proclamation has been in vain and your faith has been in vain. We are even found to be misrepresenting God, because we testified of God that he raised Christ—whom he did not raise if it is true that the dead are not raised.

# Lecture de la Bible

1 Corinthiens 15: 12-20

Si l'on proclame que Christ est ressuscité des morts, comment certains d'entre vous disent-ils qu'il n'y a pas de résurrection des morts ? S'il n'y a pas de résurrection des morts, Christ non plus n'est pas ressuscité, et si Christ n'est pas ressuscité, notre prédication est vaine, et vaine aussi votre foi. Il se trouve même que nous sommes de faux témoins de Dieu, car nous aurions porté un contre-témoignage en affirmant que Dieu a ressuscité le Christ alors qu'il ne l'a pas ressuscité, s'il est vrai que les morts ne ressuscitent pas.

# Scripture reading

For if the dead are not raised, then Christ has not been raised. If Christ has not been raised, your faith is futile and you are still in your sins.

Then those also who have died in Christ have perished. If for this life only we have hoped in Christ, we are of all people most to be pitied. But in fact Christ has been raised from the dead, the first fruits of those who have died.

# Lecture de la Bible

Si les morts ne ressuscitent pas, Christ non plus n'est pas ressuscité. Et si Christ n'est pas ressuscité, votre foi est illusoire, vous êtes encore dans vos péchés.

Dès lors, même ceux et celles qui sont morts en Christ sont perdus. Si nous avons mis notre espérance en Christ pour cette vie seulement, nous sommes les plus à plaindre de tous les êtres humains. Mais non ; Christ est ressuscité des morts, prémices de ceux et celles qui sont mort.es.

# Hymn / Cantique

VU 117

1. Jesus Christ is waiting, waiting in the streets;  
no one is his neighbour, all alone he eats.  
Listen, Lord Jesus, I am lonely too.  
Make me, friend or stranger, fit to wait on you.
2. Jesus Christ is raging, raging in the streets,  
where injustice spirals and real hope retreats.  
Listen, Lord Jesus I am angry too.  
In the Kingdom's causes let me rage with you.
3. Jesus Christ is healing, healing in the streets;  
curing those who suffer, touching those he greets.  
Listen, Lord Jesus, I have pity too.  
Let my care be active, healing, just like you.

1. Jésus Christ appelle seul sur les chemins.  
Il attend qu'on vienne partager son pain.  
Écoute ô Jésus l'appel de ma voix.  
Je voudrais te servir, être auprès de toi.
2. Jésus Christ se dresse d'un air courroucé.  
L'injustice oppresse, l'espoir est chassé.  
Écoute ô Jésus l'appel de ma foi,  
fais-moi par ta grâce lutter avec toi.
3. Jésus Christ nous sauve, calme nos malheurs.  
Aide ceux qui souffre, sèche tous les pleurs.  
Écoute ô Jésus nos cris désolés,  
aide-nous à aimer et à consoler.

# Hymn / Cantique

VU 117

4. Jesus Christ is dancing, dancing in the streets,  
where each sign of hatred he, with love, defeats.  
Listen, Lord Jesus I should triumph too.  
On suspicion's graveyard let me dance with you.

5. Jesus Christ is calling, calling in the streets,  
"Who will join my journey? I will guide their feet."  
Listen, Lord Jesus, let my fears be few.  
Walk one step before me; I will follow you.

4. Jésus d'amour danse sur tous les chemins.  
La haine s'avance, il la chasse au loin.  
Écoute ô Jésus accueille mes peurs,  
que ta joie éclate, pénètre mon cœur.

5. Jésus Christ appelle sur tous les chemins;  
qui veut bien me suivre ouvre grand ses mains.  
Écoute ô Jésus, ton peuple te suit  
partout par ta grâce le guide et conduit.

# Scripture reading

Luke 6: 17-26

Jesus came down and stood on a level place, with a great crowd of his disciples and a great multitude of people from all Judea, Jerusalem, and the coast of Tyre and Sidon. They had come to hear him and to be healed of their diseases; and those who were troubled with unclean spirits were cured. And all in the crowd were trying to touch him, for power came out from him and healed all of them.

# Lecture de la Bible

Luc 6 : 17 – 26

Jésus descendit et s'arrêta sur un endroit plat avec une grande foule de ses disciples et une grande multitude du peuple de toute la Judée, de Jérusalem et du littoral de Tyr et de Sidon. Les gens étaient venus pour l'entendre et se faire guérir de leurs maladies ; ceux et celles qui étaient affligés d'esprits impurs étaient guéris ; et toute la foule cherchait à le toucher, parce qu'une force sortait de lui et guérissait tout le monde.

# Scripture reading

Then he looked up at his disciples and said: “Blessed are you who are poor, for yours is the kingdom of God. Blessed are you who are hungry now, for you will be filled. Blessed are you who weep now, for you will laugh.

“Blessed are you when people hate you, and when they exclude you, revile you, and defame you on account of the Son of Man. Rejoice in that day and leap for joy, for surely your reward is great in heaven; for that is what their ancestors did to the prophets.

# Lecture de la Bible

Alors, levant les yeux sur ses disciples, Jésus dit : « Heureux, vous les pauvres : le Royaume de Dieu est à vous. Heureux, vous qui avez faim maintenant : vous serez rassasiés. Heureux, vous qui pleurez maintenant : vous rirez.

Heureux êtes-vous lorsque les gens vous haïssent, vous rejettent, insultent et proscrivent votre nom comme infâme, à cause du Fils de l'Homme. Réjouissez-vous ce jour-là et bondissez de joie, car voici, votre récompense est grande dans le ciel ; c'est en effet de la même manière que leurs ancêtres traitaient les prophètes.

# Scripture reading

“But woe to you who are rich, for you have received your consolation. Woe to you who are full now, for you will be hungry. Woe to you who are laughing now, for you will mourn and weep. Woe to you when all speak well of you, for that is what their ancestors did to the false prophets.”

Here end our readings for today.  
The Word of God, for the people of God.

**Thanks be to God.**

# Lecture de la Bible

Mais malheureux, vous les riches : vous tenez votre consolation. Malheureux, vous qui êtes repus maintenant : vous aurez faim. Malheureux, vous qui riez maintenant : vous serez dans le deuil et vous pleurerez. Malheureux êtes-vous lorsque tout le monde dit du bien de vous : c'est en effet de la même manière que leurs ancêtres traitaient les faux prophètes.

**Ceci termine nos lectures de ce jour.  
La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu!**

**Nous rendons grâce à Dieu.**



# Hymn / Cantique

MV 92

Like a rock, like a rock, God is under our feet.  
Like the starry night sky, God is over our head.  
Like the sun on the horizon, God is ever before.  
Like the river runs to ocean, our home is in God evermore.

**With the Children**

**Avec Les Enfants**

## **Message**

Jesus, the Planter    Jésus, le Planteur

**Meditating in music**

**Méditation en musique**

# Offering / Prayers of the People

## Offrande / Intercession

Loving God, we confess: the times when we ignore your presence; the times when we try to do it all on our own; the times when we try to exclude others from your love; the ways in which we close our ears and hearts to the Good News.

Forgive us. Restore us. Open us to the News that could change our lives and the world.

In the midst of shadows or dazzled by the glare of other lights, we are searching, Radiant One, for that which gives life and hope and joy.

In this place and this people, this gospel and this grace, we encounter your call, Emmanuel, and warm to your light ... as we dare to say together the prayer that you taught us:

- Beth W Johnston, Hantsport, NS, and Robin Wardlaw, Toronto, ON.

Dieu d'amour, nous confessons : ces heures où nous ignorons ta présence; ces heures où nous croyons tout faire seul, imbus de nous-même; ces heures où nous tentons d'exclure les autres de ton amour; tout ce qui ferme nos oreilles et nos cœurs à la Bonne Nouvelle.

Pardonne-nous. Rétablis-nous. Ouvre-nous à cette Nouvelle apte à transformer autant nos vies que le monde.

Au milieu des ombres ou éblouis par l'éclat d'autres luminaires, nous sommes en quête, ô toi toute Radiance, de ce qui apporte la vie, l'espérance et la joie.

En ce lieu, avec ces gens, dans cet évangile et par cette grâce, résonne pour nous ton appel, Emmanuel, et à ta lumière nos vies s'animent de ta chaleur pour que nous osions dire ensemble :

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name,  
thy kingdom come,  
thy will be done  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread,  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil:  
For thine is the kingdom,  
the power, and the glory,  
forever and ever. Amen.

Notre Père qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés.  
Et ne nous soumets pas à la tentation,  
mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent  
le règne, la puissance et la gloire,  
pour les siècles des siècles. Amen.

# Hymn / Cantique

VU 575, 577

1. I'm gonna live so God can use me  
anywhere, Lord, anytime!  
I'm gonna live so God can use me  
anywhere, Lord, anytime!

2. I'm gonna work so God can use me  
anywhere, Lord, anytime!  
I'm gonna work so God can use me  
anywhere, Lord, anytime!

3. I'm gonna pray so God can use me  
anywhere, Lord, anytime!  
I'm gonna pray so God can use me  
anywhere, Lord, anytime!

4. I'm gonna sing so God can use me  
anywhere, Lord, anytime!  
I'm gonna sing so God can use me  
anywhere, Lord, anytime!

1. I've got peace like a river,  
I've got peace like a river,  
I've got peace like a river in-a my soul. (x2)

2. I've got joy like a fountain,  
I've got joy like a fountain,  
I've got joy like a fountain in-a my soul. (x2)

3. I've got love like an ocean,  
I've got love like an ocean,  
I've got love like an ocean in-a my soul. (x2)

# Sending & Benediction

# Envoi & Bénédiction

## Closing Response / Répons

VU 572

1. Thuma mina!  
Thuma mina, thuma mina, thuma mina,  
Somandla!
2. Lead me, Lord!  
Lead me, Jesus; lead me, Jesus; lead me, Jesus;  
lead me Lord!
3. Change moi, Seigneur !  
Change-moi, Jésus ; change-moi Jésus ; change-moi, Jésus ;  
oui change-moi !

# Postlude

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Merci à tous ceux et à toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Clergy / Clergé

the Rev. Samuel V. Dansokho

Secretary / Secrétaire

Eleanor Brown – 819-346-6373 – [PlymouthTrinityChurch@gmail.com](mailto:PlymouthTrinityChurch@gmail.com)

Readers / Lecteur-trice

Jack Eby, Ann Fowlis

Music / Musique

Michael Eby (tech)

Pam Eby (organ / orgue)

Leslie Young (organ, piano & voice/orgue, piano & voix)

Zoom, tech

Michael Eby, Ann Fowlis, Benjamin Ryan

Welcoming team

Shanna Bernier, Jim Innes, Val Rawlings